

Percepción sociolingüística del examen DELE en la enseñanza secundaria de ELE en Taiwán

孫素靜/ Sun, Su-Ching

文藻外語大學西文系 副教授

Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages

【摘要】

西班牙語國家檢定考試(DELE)是今日用來證明西班牙語溝通能力的基準考試。多年來台灣學生參加 DELE 考試，然而我們卻不了解這些學生面對 DELE 考試時之感受及對此測驗之觀點。本文透過社會語言學研究，針對台灣高中生對 DELE A1 等級的感知進行探討。研究將陳述 DELE 考試問卷調查的結果，受試者是由二十四位以西班牙語為第二外語的高中及五專生組成：14 位台中大理高中的學生以及 10 位文藻外語學院一年級的學生。具體而言，本研究控制了受試者的年齡、母語以及目標語學習時數之社會語言學變數。此外，本問卷針對學生們對考試的時間、範圍、難易度以及 DELE 考試之語言能力評量提出他們的看法，進行研究及分析。

【關鍵字】

社會語言學，DELE（西班牙語檢定考試），高中第二外語教學

【Abstract】

The DELE exam is now the standard for establishing the communicative competence in E/LE (Spanish as Foreign Language). Taiwanese students have participated in the exam for few years; however it is unknown how Taiwanese students perceive the DELE exam. This article describes a study that explores sociolinguistic perception of DELE A1 exam by Taiwanese high school students performed. The research presents the results of a questionnaire about the DELE A1 exam, performed by 24 high school students of ELE: 14 students of Da- Li Institute in Tai-chun and 10 freshmen of Wenzao Ursuline College of Languages when they completed the mentioned exam. Concretely, students feeling about the duration, extent, degree of difficulty and language skills assessed in the DELE exam. The study

controlled sociolinguistic variables of age, native language and number of hours of study of the target language.

【Keywords】

Sociolinguistics, DELE, Secondary education of ELE

I. Introducción

1. La perspectiva sociolingüística

Podríamos definir la sociolingüística como el estudio de lo que se ha llamado el contexto externo en el que ocurren los hechos lingüísticos, es decir, de aquellos fenómenos lingüísticos que tienen relación con factores sociales tales como el género o el sexo, la edad, el status social, el nivel de instrucción, etc..

La sociolingüística se ubica en el plano de la actuación lingüística, ya que considera que las lenguas se forman para cumplir una función comunicativa y social.

Trudgill (1978) decía que no basta aprender la lengua de una cultura, sino que en términos de Hymes se debería adquirir no sólo la competencia chomskiana, propiamente lingüística, sino la competencia comunicativa en la lengua (Hymes, 1971). El que aprende debe no sólo conocer las formas lingüísticas sino cómo utilizarlas en la interacción, lo que conlleva la adquisición de conocimientos pragmáticos como son las actitudes, valores y motivaciones del uso de la lengua (Hudson, 1981:230).

La sociolingüística estudia fenómenos lingüísticos (fonológicos, sintácticos) en su contexto social, haciendo aportes a la lingüística. Dentro del rótulo amplio de sociolingüística se incluyen estudios de etnografía de la comunicación y de etnometodología. Ambas comparten la explicación del conocimiento que los individuos tienen de su propia cultura.

Uno de los temas que ha tratado la sociolingüística es la actitud y percepción sociolingüística. Se define actitud sociolingüística como "disposición a reaccionar favorable o desfavorablemente a una serie de objetos" (Sarnoff 1966: 279).

Ha habido dos grandes concepciones en el estudio de las actitudes, por un lado una postura conductista y por otro una postura mentalista. En la corriente conductista se realiza un análisis a partir de las opiniones de las personas sobre la lengua. En el enfoque mentalista la actitud es considerada como un estado mental interior (Fishman, 1970). El primer enfoque permite la observación directa y el segundo no (González, 2008). Esta última es la que ha prevalecido, al considerar la actitud como un estado mental anterior (Blas, 1999).

Para González (2008) las tres principales metodologías sociolingüísticas

empleadas han sido los (1) cuestionarios y entrevistas, (2) la técnica de matched-guise y (3) los cuestionarios de gramaticalidad / aceptabilidad. Aquí se ha utilizado la primera metodología.

2. La enseñanza secundaria de ELE en Taiwán

Últimamente en Taiwán ha surgido una tendencia de estudiar una segunda lengua, y eso también pasa en los institutos. Durante el primer semestre del año académico 2006/07, según las estadísticas, en total había 184 escuelas, 873 grupos y 30.272 alumnos de instituto que se matricularon en un curso de segunda lengua. La oferta de lenguas extranjeras que hay es amplia: japonés, francés, alemán, español, coreano, ruso y latín. De esta manera, podemos observar que los alumnos tienen una fuerte motivación para el aprendizaje de una segunda lengua y el número de alumnos van creciendo años y años.

Por eso para fomentar el aprendizaje de una segunda lengua entre los alumnos de instituto, el Ministerio de Educación estimula a las universidades para que preparen “Cursos propedéuticos para el estudio de una segunda lengua destinado a preuniversitarios”. Una vez que los alumnos de instituto tengan cuatro créditos o realicen 72 horas en uno de estos cursos de segunda lengua, y después de haber aprobado algún examen con certificación reconocida por el Ministerio, pueden convalidar estos créditos con los cursos que ofrecen las universidades.

El Ministerio de Educación publicó en septiembre de 2008 “El proyecto piloto de los cursos propedéuticos para el estudio de una segunda lengua destinado a preuniversitarios” a fin de ofrecer oportunidades a los alumnos de instituto que destaquen en sus estudios y que tengan las habilidades necesarias para llevar a cabo el aprendizaje de una segunda lengua. También en diciembre de 2008 publicó “Los principios del procedimiento del proyecto piloto del cursos propedéuticos para el estudio de una segunda lengua destinado a preuniversitarios”. Se estimuló a las universidades para que establecieran tanto departamentos de la segunda lengua como cursos propedéuticos.

Asimismo, las universidades que participan en dicho proyecto, algunas de las cuales no tienen departamentos relacionados con el curso ni asignaturas de educación general, deben reconocer los créditos que obtengan los alumnos en dichos cursos,

puesto que estos créditos pueden ser uno de los criterios para la selectividad universitaria o para la convalidación de créditos después de haber entrado en la universidad. Se espera que este proyecto pueda ofrecer más oportunidades a aquellos estudiantes que tengan un punto de vista más amplio e internacional, y que aumenten así las capacidades competitivas y las experiencias de intercambios académicos. Como ya hace tiempo que existen problemas de conexión académica entre los institutos y las universidades, dicho proyecto se enfocará en promocionar que los alumnos de instituto puedan escoger los cursos propedéuticos y aprobar los exámenes de los certificados nacionales e internacionales.

Los objetivos de estas clases en los colegios secundarios son favorecer a los estudiantes para que tengan intereses y capacidades básicas en el aprendizaje de una segunda lengua, potenciar las capacidades básicas de la comunicación cotidiana, incrementar la comprensión sobre los asuntos internacionales, los conocimientos culturales y sociales del país correspondiente con la segunda lengua, ampliar los puntos de vista internacionales, reflexionar sobre su propia cultura, ayudar a los alumnos a construir una base para que aprueben los exámenes del certificado lingüístico internacional, aumentar las posibilidades de hacer intercambios académicos en los países donde se habla dicha lengua y hacer una conexión con la educación universitaria sobre la enseñanza de la segunda lengua. En el futuro, el Ministerio de Educación ampliará dicho plan y estimulará a más universidades a fin de que gestionen más cursos previos de la segunda lengua y que abran más asignaturas sobre dicho tema como actividades o competiciones relacionadas con él. Además, los alumnos podrán obtener un desarrollo más diverso y tendrán la posibilidad de participar en los estudios. Mediante dicho proyecto se puede ayudar y formar a más gente con talento que tengan habilidades lingüísticas extranjeras, así como aumentar las capacidades competitivas internacionales.

3. Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE)

Actualmente, observar los niveles lingüísticos de los idiomas extranjeros de los alumnos y el resultado de la enseñanza se convierte en un asunto imprescindible. Por lo tanto, debemos evaluarlo mediante el resultado de la cuantificación de pruebas

generales sobre la habilidad en la lengua. Con respecto a las bases del aprendizaje de la segunda lengua de los alumnos de instituto, el Ministerio de Educación promueve que uno de los criterios bien para la selectividad, o bien para la convalidación de créditos en la universidad, será haber cursado 72 horas o 4 créditos de dicho curso. Esto es para que las universidades establezcan cada vez más “Cursos propedéuticos para el estudio de una segunda lengua destinados a preuniversitarios”. Por eso mismo, aprobar los exámenes del certificado lingüístico que son reconocidos internacionalmente es necesario e importante.

Hoy en día el certificado lingüístico de la lengua española más reconocido en el mundo es El Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE). Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son títulos oficiales, acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación y Ciencia de España.

Los exámenes DELE están diseñados siguiendo las directrices del *Marco Común Europeo de Referencia (MCER)* del Consejo de Europa, lo cual garantiza una manera práctica de establecer una medición estándar internacional y objetiva sobre el nivel que debe alcanzarse en cada etapa de la enseñanza y en la evaluación de resultados. La Universidad de Salamanca colabora con el Instituto Cervantes en la elaboración de los modelos de examen y en la evaluación de las pruebas para la obtención de los diplomas de español.

Actualmente los exámenes de DELE ya tienen los 6 niveles del marco común europeo de referencia para las lenguas (son A1, A2, B1, B2, C1, C2). El DELE A1¹ ayuda al alumno a acceder al mundo hispanohablante, mejora su formación académica y le proporciona confianza para seguir avanzando en el resto de certificaciones. Este diploma acredita que el alumno será capaz de desenvolverse con un lenguaje elemental en situaciones de comunicación que tengan que ver con necesidades inmediatas o con temas muy cotidianos. El DELE A1 es un diploma con reconocimiento internacional que conecta con el público desde su primer contacto con el español y evalúa su nivel de dicho idioma desde el principio de sus estudios, es el nivel que vamos a analizar en esta investigación. Las pruebas de dicho nivel se centran en la lectura, la redacción, la comprensión y la expresión oral.

Actualmente hay varios centros e institutos de idiomas que usan el DELE como

¹ http://diplomas.cervantes.es/informacion/niveles/nivel_a1.html

una manera para evaluar el umbral del aprendizaje de la lengua española. Dicho certificado favorece a la gente cuando tienen entrevistas de trabajo o estudian en España y también es reconocido en más de cien países. Además, una vez aprobados los exámenes y obtenido el certificado, el diploma tiene una validez para toda la vida y es reconocido por varios institutos oficiales, empresarios, centros de negocios, de educación privada y pública, etc., y también es el certificado que tiene más credibilidad hasta hoy en día.

II. Metodología

En este trabajo se combinan tres métodos de investigación: recopilación de datos y referencias para analizar y profundizar en dicho tema, pasar los cuestionarios y realizar las pruebas de la lengua. Se trata de analizar la percepción del examen DELE A1, cuál es nivel de estos alumnos evaluándoles con el DELE A1 y cómo aprenden la lengua española los estudiantes taiwaneses de secundaria.

2.1. Instrumento

Hemos diseñado las encuestas de las cuatro partes de la prueba de DELE nivel A1 que son la prueba de comprensión de lectura, la comprensión auditiva, de expresión e interacción escritas y la prueba oral. El procesamiento de los datos obtenidos se realizó a través del programa de ordenador de análisis estadístico SPSS, versión 13 para Windows.

2.2. Muestra

Hemos pasado las encuestas² a 24 alumnos de instituto: 14 estudiantes del Instituto Da-Li en Tai-chun y 10 estudiantes del primer curso del Wenzao Ursuline College of Languages. Entre ellos, hay 6 chicos y 18 chicas. En cuanto al tiempo del aprendizaje de español, hay 15 estudiantes que lo han estudiado por un año y 9 por dos años. Y ninguno ha estudiado español en el extranjero.

III. Análisis y resultados

² Las encuestas han sido elaboradas por la autora.

Hemos analizado los datos según el promedio de las preguntas para poder conocer la opinión de los encuestados de DELE A1. En cuanto a los números del promedio, el número más pequeño se refiere a que los encuestados han marcado las primeras opciones, y al revés, el número más grande se trata de que ellos han escogido las últimas opciones. Como cada pregunta tiene descripciones diferentes para las opciones, por ejemplo, si ordenamos los textos por dificultad, hemos planteado las opciones como “fácil”, “normal”, “difícil” y “muy difícil”. Al contrario, si nos referimos a los tipos de preguntas, tenemos las opciones como “elección múltiple”, “relacionar”, “rellenar el hueco” “todas son difíciles” y “todas son fáciles”. Más adelante explicaremos con más detalles los resultados de la encuesta según el programa de ordenador de análisis estadístico SPSS.

El examen de DELE nivel A1 está compuesto por la prueba de comprensión de lectura, la comprensión auditiva, de expresión e interacción escritas y la prueba oral. Por lo tanto la encuesta también está dividida en estas cuatro partes mencionadas.

3.1. Análisis de la encuesta de Comprensión de Lectura

La prueba de Comprensión de Lectura consta de cuatro tareas. El candidato deberá responder un total de 25 preguntas en un tiempo de 45 minutos y marcar la opción correcta en la hoja de respuestas que se le entrega para este propósito. Antes de cada tarea se dan las instrucciones para realizar la prueba.

La primera tarea consiste en leer una postal o un correo electrónico y responder a cinco preguntas de selección múltiple. La segunda y tercera tarea consisten en relacionar textos breves con frases. En la cuarta tarea hay que completar la frase con la palabra que falte.

Primero, vamos a analizar la encuesta de la “Lectura”. En cuanto a los temarios de la prueba (encuesta n° 1), hemos obtenido un promedio del 2,54 y eso quiere decir que la mayoría de los encuestados piensa que los temarios de la prueba son adecuados y algo difíciles, porque hay 10 estudiantes que han marcado la respuesta “adecuado” y 8 “difícil”, solo hay 4 que han marcado “muy difícil” y 1 “fácil”. La mayoría de ellos (23 alumnos), piensan que el número de textos es suficiente (encuesta n.º 2) y sólo uno que no lo cree. En cuanto a la extensión de los textos (encuesta n.º 3), la mayoría opina que la extensión de los textos es adecuada porque hay 18 que han marcado “adecuado” y 3 “largo”, solo hay dos encuestados que han marcado “corto” y

“demasiado largo” respectivamente.

Sobre los números de preguntas de cada texto (encuesta n.º 4) podemos afirmar que la mayoría creen que el número de preguntas por texto es adecuado. Porque hay 20 que han marcado “adecuadas” y 3 que han escogido “muchas”. En general, casi todos piensan que tienen suficiente tiempo para realizar esta prueba (encuesta n.º 5) según el promedio 1,08. En concreto, a la mayoría les parece que esta prueba es difícil (encuesta n.º 6) hay 11 encuestados que han marcado “difícil”, 8 “normal” y 5 “muy difícil”.

Como la prueba de lectura tiene cuatro textos de diferentes dificultades y longitudes por lo tanto también hemos preguntado sobre la dificultad de los textos (encuesta n.º 7). Según los datos obtenidos, el texto 4 es el más difícil para ellos con un promedio de 2,79, y después sigue el texto 2 (2,54), el texto 3 (2,25) y el texto 1 (2,00). En cuanto a los tipos de preguntas (encuesta n.º 8), les hemos planteado las siguientes opciones: “elección múltiple”, “relacionar”, “rellenar el hueco”, “todas son difíciles” y “todas son fáciles”. Hay 10 alumnos que han escogido “rellenar el hueco” como el tipo de preguntas más difícil y hay 9 que creen que todos los tipos de preguntas les resultan difícil. Por otro lado, también hemos preguntado durante la realización de la prueba de lectura qué fue lo que les ha resultado más difícil (encuesta n.º 9) y les hemos planteado las siguientes opciones: “tipo de preguntas”, “desconocimiento del vocabulario” y “comprensión del texto”. Según el promedio (1,79), podemos decir que el desconocimiento del vocabulario les causa dificultad a la hora de hacer la prueba de lectura. Hay 17 alumnos que creen que la escasez del vocabulario les dificulta cuando contestan las preguntas. Solo hay 3 estudiantes que piensan que la forma de preguntar es uno de los obstáculos, y hay 2 encuestados que han marcado “la comprensión del texto” como la parte más difícil.

También les hemos preguntado si a través de esta prueba se refleja su nivel de lectura (encuesta n.º 10), casi todos están de acuerdo con dicha pregunta. Hay 22 alumnos están de acuerdo en esta cuestión, sólo hay dos que no están de acuerdo. Por lo tanto les planteamos la siguiente pregunta: ¿cuántas respuestas correctas creen que pueden obtener después de realizar el examen de lectura de A1? (encuesta n.º 11). El promedio es por 2,67 y eso significa que la mayoría cree que pueden tener bien de 6 a 10 preguntas. En cuanto a la costumbre de leer en español fuera de clase (encuesta n.º

12), solo hay 11 personas que tienen la costumbre de leer en español fuera de clase y las otras 13 personas no suelen leer en español fuera de clase.

3.2. Análisis de la encuesta de la prueba de comprensión auditiva

Esta prueba consta de 4 tareas, con un total de 25 preguntas. Su duración es de 20 minutos. En la primera tarea se escuchan cinco diálogos breves entre dos personas. Después de la segunda audición el candidato debe marcar la opción correcta en la hoja de respuestas. Las respuestas son de selección múltiple (A, B, C, D) con apoyo gráfico. La segunda y tercera tarea consisten en relacionar textos breves con frases. En la cuarta tarea hay que completar el texto con la información que falta.

En esta parte las encuestas son similares a las de Lectura. En cuanto a los temarios de la prueba (encuesta n° 1), hemos obtenido un promedio del 2,92. Es decir, para ellos los temarios de la prueba son difíciles. Hay 9 que han contestado “difícil” y 8 “muy difícil”, solo hay 5 que han contestado “adecuado” y uno fácil. Sobre si el número de textos de la audición es adecuado (encuesta n° 2), todos han contestado que sí es adecuado menos uno.

En cuanto a la extensión de los textos (encuesta n.º 3), la mayoría opina que la extensión de los textos es adecuada porque hay 16 que han marcado “adecuado” y 6 que piensan que es “largo”. Por otra parte, también les hemos preguntado sobre el número de preguntas por texto (encuesta n.º 4). La mayoría creen que el número de preguntas por texto es adecuado, porque hay 19 que han marcado “adecuadas” y 5 que han escogido “muchas”. Sobre la pregunta de si tienen suficiente tiempo para realizar esta prueba (encuesta n.º 5), hay 18 alumnos que dicen que “sí” y 6 que dicen que “no”. En concreto, a la mayoría de ellos, les parece que esta prueba está entre difícil y muy difícil (encuesta n.º 6), porque hay 11 encuestados que han marcado “difícil”, 8 “muy difícil” y solo encontramos a 5 alumnos que piensan que es “adecuado”.

Como la prueba de audición tiene cuatro textos de diferentes dificultades y longitudes por lo tanto también hemos preguntado sobre la dificultad de los textos (encuesta n.º 7). Según los datos obtenidos, el texto 4 es el más difícil para ellos y además con un promedio alto de 3,33, y después siguen el texto 3 (3,04), el texto 2 (2,17) y el texto 1 (1,46). En cuanto a los tipos de preguntas (encuesta n.º 8), les hemos planteado las siguientes opciones: “elección múltiple”, “relacionar”, “rellenar

el hueco”, “todas son difíciles” y “todas son fáciles”. Hay 8 alumnos que han escogido “rellenar el hueco”, 5 “relacionar” y hay 10 que creen que todos los tipos de preguntas les resultan muy difícil. Respecto a la pregunta sobre qué era lo más difícil en audición (encuesta n.º 9) les hemos planteado las siguientes opciones: “falta del vocabulario” y “la velocidad de la grabación”, hay 11 alumnos que creen que la dificultad está en la velocidad de la grabación porque les resulta muy rápida y hay 8 encuestados que creen que les falta vocabulario.

Con respecto a la pregunta de si a través de esta prueba se refleja su nivel de audición (encuesta n.º 10), casi todos (18 alumnos) están de acuerdo con dicha pregunta, solo hay cuatro que no están de acuerdo. Por lo tanto les planteamos la siguiente pregunta: ¿cuántas respuestas correctas creen que pueden obtener después de realizar el examen de la audición de DELE A1? (encuesta n.º 11) El promedio es de 2,46 y eso significa que la mayoría cree que pueden tener bien de 6 a 10 preguntas como en la prueba de lectura. En cuanto a la costumbre de escuchar en español fuera de clase (encuesta n.º 12), hay 15 personas que tienen costumbre de escuchar en español fuera de clase y suelen escuchar música, la radio y ver películas, las otras 9 personas no tienen esta costumbre.

3.3. Análisis de la encuesta de la prueba de expresión e interacción escritas

Esta prueba contiene dos tareas con una duración de 25 minutos. La primera consiste en rellenar un formulario y la segunda escribir un anuncio o correo electrónico.

Con respecto a los datos obtenidos, cuando les preguntamos si la introducción y la explicación de la prueba es clara (encuesta n.º 1), hay 22 alumnos que contestan “sí” solo 2 estudiantes no están de acuerdo. En cuanto al tiempo de la realización de la prueba (encuesta n.º 2), la mayoría de los encuestados (21 alumnos) piensa que sí tiene suficiente tiempo para realizar esta prueba. Sobre la dificultad de esta prueba (encuesta n.º 3), según el promedio de 2,71, les parece que esta prueba es difícil, hay 11 alumnos que han marcado la opción “difícil”, 3 “muy difícil” y 10 “adecuado” Para conocer mejor la dificultad que tienen en la parte de redacción, les hemos preguntado qué tarea les resulta más difícil (encuesta n.º 4), hay 18 alumnos que creen que “rellenar un formulario” es la parte más difícil y hay 6 alumnos que piensan que

“escribir un correo electrónico” es muy difícil a la hora de redactar. Asimismo, 14 alumnos creen que les ha resultado más difícil realizar esta prueba por el desconocimiento del vocabulario (encuesta nº 5), 8 alumnos creen que la gramática es el mayor problema y hay 2 que indican que la creatividad es lo más problemático. Sobre si a través de esta prueba se refleja su nivel de escritura (encuesta nº 6), la mayoría está de acuerdo (17 estudiantes) pero hay 7 que lo dudan.

Cuando les preguntamos si creen que podrán pasar esta prueba (encuesta nº 7), la mayoría no cree que pueda pasar y solo 6 alumnos creen que sí. Según la encuesta nº 8, nos damos cuenta de que solo hay 9 alumnos que tienen la costumbre de escribir en español fuera de clase y los otros 15 no lo hacen.

3.4. Análisis de la encuesta de la prueba oral

Esta prueba contiene cuatro tareas con una duración de 15 minutos. La primera tarea es una presentación personal (1-2 minutos), la segunda, exposición de un tema (2-3 minutos), la tercera, conversación con el entrevistador (3-4 minutos), la última, diálogos basados en láminas (2-3 minutos), disponen de 15 minutos antes de la entrevista para la preparación de las tareas 1 y 2.

Analizando la resultados de la encuesta 1 sobre los temarios de la prueba oral, hay 16 alumnos que piensan que son adecuados, 4 creen que son difíciles y 3 muy difícil. También les hemos preguntado si el contenido de esta prueba les parece adecuado (encuesta nº 2). Hay 22 alumnos que creen que es adecuado y sólo hay dos que les parece difícil. Sobre el tiempo de la prueba (encuesta nº 3), la mayoría piensa que el tiempo es adecuado (22 alumnos contestan sí, y solo 2 estudiantes contestan no). En concreto, la mayoría tiende a pensar que esta prueba es difícil (encuesta nº 4), obtiene un promedio de 2,79, y hay 11 sujetos que han marcado “difícil”, 4 alumnos piensan que es muy difícil y solo 9 creen que es adecuada.

Por otro lado, como la prueba tiene cuatro tareas, para saber cuál de ellas les resulta más difícil, hicimos la encuesta nº 5 y el resultado según el orden de la dificultad es: conversar con el tribunal (3,04), diálogos basados en láminas (3,00), explicar el tema (2,50) y presentarse a sí mismo (1,14). Sobre qué les ha parecido lo más difícil de la prueba (encuesta nº 6), hay 14 alumnos que piensan que el desconocimiento del vocabulario es lo que les dificulta a la hora de realizar esta prueba. Solo 3 alumnos creen que no entienden lo que les ha preguntado el tribunal y

uno indica que es por los nervios. También les hemos preguntado si creen que a través de esta prueba se refleja su nivel de conversación (encuesta n.º 7), hay 21 sujetos que creen que sí y hay 3 que lo dudan. Por último nos interesa saber si suelen hablar español fuera de clase o no (encuesta n.º 8). Solo 14 alumnos tienen esta costumbre y hay 10 sujetos que no la tienen.

3.5. Comparación de ambas instituciones

Después de analizar las opiniones de todos, nos gustaría conocer si existen diferentes opiniones entre ambas instituciones. El Instituto Da-Li es un instituto público que realiza cursos propedéuticos para el estudio de una segunda lengua destinado a preuniversitarios. Una vez que los alumnos de instituto tengan cuatro créditos o realicen 72 horas en uno de estos cursos de segunda lengua, y después de haber aprobado algún examen con certificación reconocida por el Ministerio, pueden convalidar estos créditos con los cursos que ofrecen las universidades. Wenzao Ursuline College of Languages tiene un sistema educativo que equivale al de un Instituto privado, los alumnos de ambos institutos tienen entre 16, 17 años y solo llevan un año o dos años estudiando español, los del Instituto Da-Li tienen 4 horas semanales de clases de español pero los de Wenzao tienen 9 horas de clases y por eso hay mucha diferencia entre sus niveles de español.

Nos basamos en los datos extraídos desde ANOVA del programa SPSS y escogeremos la diferencia significativa (por debajo del 0.05) para dicho análisis.

3.5.1. Comparación en la Comprensión de Lectura

Encuestas de la lectura	Promedio de Ta-Li	Promedio de Wenzao	Anova(Diferencia significativa)
Nº1. En cuanto a los temarios de la prueba (fácil, normal, difícil, muy difícil)	3,00	1,90	.004
Nº6. ¿Qué opinas sobre esta	3,36	2,20.	.000

prueba? (fácil, normal, difícil, muy difícil)			
Nº7. Orden de la dificultad de los textos (Texto 3)	1,71	3,00	.006
Nº7. Orden de la dificultad de los textos (Texto 4)	3,29	2,10	.026
Nº11. ¿Cuántas respuestas correctas creen que pueden obtener?	1,86	3,80	.001

Con respecto a los resultados obtenido de ANOVA, podemos saber que existen diferencias significativas entre ambos grupos. En cuanto a los temarios de la prueba (Nº1) el Instituto Da-Li tiene un promedio de 3,00 que es mayor que el 1,90 de Wenzao. Es decir, los estudiantes del Da-Li piensan que los temarios de la prueba son difíciles. Por el contrario, los de Wenzao creen que son normales. Sobre la encuesta Nº6. ¿Qué opinas sobre esta prueba? el Instituto Da-Li cuenta con un promedio de 3,36 y el de Wenzao tiene un 2,20. Implica que a los alumnos de Da-Li les resulta difícil esta prueba y que los de Wenzao creen que esta prueba es adecuada.

Cuando se trata de “ordenar por dificultad los textos (encuesta Nº 7)”, entre los cuatro textos en el texto 3 y 4 existen diferencia significativa entre los dos grupos. En cuanto al texto 3, el Colegio Wenzao obtiene un 3,00 y el Instituto Da-Li tiene un 1,71. Es decir, a los estudiantes de Wenzao les parece difícil el texto 3, pero a los de Da-Li les resulta normal. Por otra parte, sobre el texto 4, encontramos que Da-Li tiene un 3,29 que es mayor que el promedio de Wenzao 2,10. Significa que para los estudiantes de Da-Li el texto 4 es más difícil, sin embargo para los de Wenzao no es así.

Por último, la encuesta Nº11. ¿Cuántas respuestas correctas creen que pueden obtener? Según los datos mostrados, el promedio de Wenzao es 3,80 y el de Da-Li es 1,86. Esto significa que los estudiantes de Wenzao creen que pueden obtener de 15 a 17 preguntas correctas, pero los de Da-Li solo piensan que podrían obtener de 5 a 8 respuestas correctas.

3.5.2. Comparación en la comprensión auditiva

Encuestas de comprensión auditiva	Promedio de Ta-Li	Promedio de Wenzao	Anova(Diferencia significativa)
Nº1. En cuanto a los temarios de la prueba (fácil, normal, difícil, muy difícil)	3,43	2,20	.003
Nº3. En cuanto a la extensión de los textos (corto, adecuado, largo, muy largo)	2,43	1,60	.007
Nº6. ¿Qué opinas sobre esta prueba? (fácil, normal, difícil, muy difícil)	3,50	2,60	.001
Nº11. ¿Cuántas respuestas correctas creen que pueden obtener?	1,43	3.90	.000
Nº12. Suelen escuchar español fuera de clase. (Sí, No)	1,57	1,10	.018

En la comprensión auditiva existen cinco encuestas con diferencias significativas entre ambos grupos. En cuanto a los temarios de la prueba (encuesta Nº1) el promedio de Da-Li es 3,43 es mayor que el de Wenzao 2,20. Es decir, para los estudiantes de Da-Li los temarios son difíciles, mientras que a los de Wenzao les parecen normales.

En cuanto a la extensión de los textos (encuesta Nº3) los estudiantes de Da-Li creen que la extensión de los textos de esta prueba es de adecuada a larga. Sin embargo, los de Wenzao creen que está entre corto y adecuado. Sobre la opinión de la prueba comparando los promedios de Da-Li (3,50) y de Wenzao (2,60), los alumnos de Da-Li piensan que esta prueba es entre difícil y muy difícil, pero los de Wenzao creen que está entre adecuado y difícil.

Sobre la encuesta Nº11. ¿cuántas respuestas correctas creen que pueden obtener? Según los datos mostrados, el promedio de Wenzao es 3.90 y el de Da-Li es 1,43. Esto significa que los estudiantes de Wenzao creen que podrán obtener de 15 a 17 preguntas correctas, pero los de Da-Li solo obtendrían de 5 a 8 preguntas correctas, según ellos. También existe diferencia significativa en la encuesta de Nº12: Suelen

escuchar español fuera de clase. El instituto Da-Li tiene un promedio de 1,57 y el de Wenzao tiene un 1,10. Es decir, los estudiantes de Wenzao suelen escuchar español fuera de clase, pero los de Da-Li no suelen hacerlo.

3.5.3. Comparación en la expresión e interacción escritas

Encuestas de expresión e interacción escritas	Promedio de Ta-Li	Promedio de Wenzao	Anova(Diferencia significativa)
Nº3. ¿Qué opinas sobre esta prueba? (fácil, normal, difícil, muy difícil)	3,00	2,30	.011
Nº4. ¿Cuál les resulta más difícil, rellenar un formulario o escribir un correo electrónico?	1,43	1,00	.016
Nº 8. Suelen escribir en español fuera de clase. (Sí, No)	2,00	1,10	.018

Con respecto a las encuestas de dicha prueba, solo existen tres encuestas con diferencias significativas entre ambos grupos. La encuesta Nº3 ¿Qué opinas sobre esta prueba? Según los promedios de Da-Li y de Wenzao, son 3,00 y 2,30 respectivamente. Implica que los estudiantes de Da-Li piensan que esta prueba es difícil mientras que los de Wenzao creen que está entre normal y difícil.

En cuanto a la encuesta Nº4. ¿Cuál les resulta más difícil, rellenar un formulario o escribir un correo electrónico? Para los estudiantes de Da-Li escribir un correo electrónico es más difícil que rellenar un formulario. Por el contrario, a los alumnos de Wenzao les resulta más fácil escribir un correo electrónico que rellenar un formulario.

Por otro lado, la encuesta Nº 8: Suelen escribir en español fuera de clase. (Sí, No) los estudiantes de Da-Li no suelen escribir en español fuera de clase y los de Wenzao sí suelen hacerlo. Normalmente escriben los deberes, utilizan el MSN y el correo electrónico.

3.5.4. Comparación en la prueba oral

Encuestas de la prueba oral	Promedio de Ta-Li	Promedio de Wenzao	Anova(Diferencia significativa)
-----------------------------	-------------------	--------------------	---------------------------------

**Percepción sociolingüística del examen DELE en
la enseñanza secundaria de ELE en Taiwán**

	Ta-Li		
Nº1. En cuanto a los temarios de la prueba (fácil, normal, difícil, muy difícil)	2,77	2,00	.008
Nº4. ¿Qué opinas sobre esta prueba? (fácil, normal, difícil, muy difícil)	3,07	2,40	.021
Nº 9. Suelen hablar en español fuera de clase. (Sí, No)	1,64	1,10	.006

En la prueba oral hay 3 encuestas en las que existen una diferencia significativa que son: Nº1. En cuanto a los temarios de la prueba, a los estudiantes de Da-Li les resultan más difíciles que a los de Wenzao; Nº4. ¿Qué opinas sobre esta prueba? (fácil, normal, difícil, muy difícil) los alumnos de Da-Li piensan que dicha prueba es difícil mientras que los de Wenzao creen que está entre normal y difícil; Nº 9. Suelen hablar en español fuera de clase. Comparando los promedios de Da-Li y de Wenzao, se desprende que los estudiantes de Da-Li no suelen hablar en español fuera de clase, pero los de Wenzao tienen esta costumbre y suelen hablar en español con los amigos o consigo mismo.

IV. Conclusión

Después de realizar el estudio sociolingüístico que explora la percepción del examen DELE A1 por estudiantes taiwaneses de secundaria, se desprenden los siguientes puntos de los resultados anteriores:

1. En la prueba de comprensión de lectura, los temarios de la prueba son adecuados pero algo difíciles, el número y la extensión de los textos es suficiente, el número de preguntas por texto es adecuado y también tienen suficiente tiempo para realizar esta prueba. No obstante, a la mayoría les parece que esta prueba es difícil. Para ellos el texto 4 (donde hay que completar la frase con la palabra que falta) es el más difícil del todos. En cuanto a los tipos de preguntas “rellenar el hueco” es el tipo de preguntas más difícil. Durante la realización de la prueba de lectura, el desconocimiento del vocabulario les causa mucha dificultad. Por otro

lado, casi todos piensan que a través de esta prueba se refleja su nivel de lectura.

2. En la prueba de comprensión auditiva, los temarios de la prueba son difíciles para ellos, el número y la extensión de textos son adecuados, el número de preguntas por texto es suficiente. También piensan que tienen suficiente tiempo para realizar esta prueba. En concreto, a la mayoría de ellos, les parece que esta prueba es entre difícil y muy difícil. Para ellos el texto 4 (donde hay que completar el texto con la información que falta) es el más difícil y después le sigue el texto 3 (relacionar textos breves con frases) y creen que la dificultad al realizar la prueba está en la velocidad de la grabación porque les resulta muy rápida y también por falta de vocabulario. Sin embargo, piensan que a través de esta prueba se refleja su nivel de audición.
3. En la prueba de expresión e interacción escritas, la introducción y la explicación de la prueba es clara, y tienen suficiente tiempo para realizar esta prueba. A ellos les parece que esta prueba es difícil. La tarea de “rellenar un formulario” les resulta más difícil que “escribir un correo electrónico”. Asimismo, el desconocimiento del vocabulario y de la gramática son los mayores problemas que tienen, pero la mayoría de ellos piensan que a través de esta prueba se refleja su nivel de escritura.
4. En la prueba oral, los temarios de la prueba oral son adecuados, el contenido y el tiempo de la duración de esta prueba les parecen adecuados, en concreto piensan que esta prueba es difícil para ellos, el orden de la dificultad es: conversar con el tribunal, los diálogos basados en láminas, exponer el tema y presentarse a sí mismo. El desconocimiento del vocabulario es lo que les dificulta a la hora de realizar esta prueba. Muy pocos creen que es por no entender lo que les ha preguntado el tribunal. Casi todos creen que a través de esta prueba se refleja su nivel de conversación.
5. En la comparación de ambas instituciones, existen diferencias significativas en los temarios de la prueba de lectura, de audición y de la oral, al instituto de Da-Li, les resultaban difíciles, sin embargo para los de Wenzao son normales. Las 4 pruebas del DELE A1, a los estudiantes del instituto Da-Li, les resultan todas difíciles y muy difíciles, pero los de Wenzao creen que son normales. En cuanto a las respuestas correctas que creen que pueden obtener en cada prueba, los de Da-Li solo obtendrían de 5 a 8 preguntas correctas y los de Wenzao de 15 a 17

correctas.

A través de los resultados mencionados, podemos afirmar que para los estudiantes taiwaneses de secundaria el examen DELE A1 es difícil en las cuatro pruebas, sobre todo para los alumnos del instituto Da-Li, aunque hayan realizado 72 horas en cursos propedéuticos para el estudio de una segunda lengua destinados a preuniversitarios. Son alumnos que tienen que hacer el examen de selectividad para poder entrar a su universidad favorita, el español para ellos es un entretenimiento, les atrae pero no tienen mucho tiempo para dedicarse a estudiarlo. Sin embargo los alumnos de Wenzao están estudiando primer año del *College*, los estudios se centran en varios idiomas, tienen más tiempo y obligación de estudiar español, por lo tanto, el resultado es diferente entre ambas instituciones.

Aunque el resultado del proyecto piloto del Ministerio de Educación no resulta tan favorable como se pensaba, seguimos confiando en que este proyecto pueda ofrecer más oportunidades a aquellos estudiantes que tienen un punto de vista más amplio e internacional y formar a más gente con talento que tengan habilidades lingüísticas extranjeras, así como aumentar las capacidades competitivas internacionales.

V. Bibliografías

- Blas Arroyo, J.L. (1999). *Las actitudes hacia la variación intradialectal en la sociolingüística hispánica*. *Estud. filol. Valdivia*, n. 34, 1999.
- González Martínez, J. (2008). *Metodología para el estudio de las actitudes lingüísticas*. *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, editadas por Inés Olza et als. Departamento de Lingüística hispánica y Lenguas modernas. Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.
- Hudson, R. (1981). *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama.
- Hymes, D. H. (1971). *Competence and performance in linguistic theory*. In R. Huxley & E. Ingram (eds.), *Language Acquisition: Models and methods*. Londres: Academic Press.
- Sarnoff, J. 1966. "Social attitudes and the resolution of motivational conflict". *Attitudes*. Eds. Jahoda, M. y N. Warren. Harmondsworth: Penguin. 279-84.
- Sun, Su-ching (2004a): "Importancia de la evaluación en la enseñanza del español: El DELE y sus resultados", *VII congreso de didáctica del español en la República de China*. Departamento de Español de la Un. De Tamkang, Taipei, 13-16.
- Sun, Su-ching (2007) "Enseñanza de la gramática del ELE en Taiwán partiendo del Diploma de Español como Lengua Extranjera", *XLII Congreso Internacional de la AEPE*, Santander, España.
- Sun, Su-ching (2007), "El español en Taiwán", *Huarte de San Juan - Revista de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, Universidad. Pública de Navarra*, No. 13.
- Sun, Su-Ching(2010,07), "La motivación del aprendizaje de español de los estudiantes universitarios chinos", *XLV Congreso Internacional de la AEPE* (P.241-251), La Coruña, España.
- Trudgill, P.(1978). *Sociolingüística y sociolingüística* (pp. 1-18). En Y. Lastra, *Sociolinguistic Patterns in British English*
- 歐滄和(民 91),《教育測驗與評量》,台北:心理出版社
- Robert L. Linn. & Norman E. Gronlund(2003), *Measurement and Assessment in Teaching* (e.(測驗與評量—在教學上的應用), 中譯本:鄒慧英譯(民 92),台北:文化出版社。
- 張芳全(2008),《問卷就是要這樣編》,台北:心理出版社。
- 歐洲理事會文化合作教育委員會(2008),《歐洲語言共同參考框架:學習、教學、評估》,北京:外語教學與研究出版社。
- 教育部中等教育司, <http://www.edu.tw/high-school>

高中第二外語教育學科中心, <http://www.2ndflcenter.tw/main.asp>

VI. Anexo: Las encuestas de las cuatro partes de la prueba de DELE nivel A1

親愛的同學您好：

感謝您在百忙之中撥冗填答問卷，這是一份學術性的問卷，旨在探討 DELE A1 語言測驗之難易度。本問卷每一道題目並沒有所謂正確與不的答案，請您依個人感受與看法勾選最適切的情況，所有資料僅作為學術研究之用，絕不對外公開，敬請安心填答。您的協助是完成本研究的關鍵，懇請您能據實填答，在此對於您的協助與支持，致上最誠摯的謝意。

一、 個人資料

1. 姓名：
2. 性別： ☐ 女 ☐ 男
3. 學習西文年限：☐一年 ☐兩年 ☐三年 ☐三年以上
4. 是否曾出國進修？ ☐否 ☐是，_____ (國家)_____

二、 以下有關 DELE A1 語言測驗「閱讀」項目之題目，請依您的想法在題目後面的方格中打「✓」。

1. 您認為閱讀測驗的題材：
☐容易 ☐適中 ☐困難 ☐非常困難
2. 您認為閱讀測驗的篇數適當嗎？
☐是 ☐否
3. 您認為文章的長度：
☐短 ☐適中 ☐長 ☐太長
4. 每篇文章的題目數量：
☐少 ☐適中 ☐多 ☐太多
5. 您認為作答時間夠嗎？
☐夠 ☐不夠
6. 整體來說，您認為這項測驗如何？
☐容易 ☐適中 ☐困難 ☐非常困難
7. 請由易到難，依序排列出文章的困難度：(最難為 4、最容易為 1)
☐第一篇 ☐第二篇 ☐第三篇 ☐第四篇
8. 您覺得哪一類型的題目比較困難？
☐選擇題 ☐配合題 ☐填充題 ☐都很難 ☐都很簡單

9. 您認為最困難的地方在於：
☐考題型式 ☐不認識的字彙 ☐閱讀理解
10. 您認為透過這項測驗是否能夠測出您的閱讀程度？
☐是 ☐否
11. 在 25 個題目中，您預估會答對幾題？
☐1~5 ☐6~10 ☐11~15 ☐16~20 ☐21~25
12. 在課堂外，您有閱讀西文的習慣嗎？
☐有 ☐沒有
13. 承上題，若您的選擇為“有”，請問：
您都閱讀什麼？
☐小說 ☐雜誌 ☐報紙 ☐信件
☐電子郵件 ☐網頁 ☐其他
每週閱讀幾小時？_____
- 其他建議事項：_____

三、以下有關 DELE A1 語言測驗「聽力」項目之題目，請依您的想法在題目後面的方格中打「✓」。

14. 您認為聽力測驗的題材：
☐容易 ☐適中 ☐困難 ☐非常困難
15. 您認為閱聽力測驗的篇數適當嗎？
☐是 ☐否
16. 您認為聽力內容的長度：
☐短 ☐適中 ☐長 ☐太長
17. 每篇聽力的題目數量：
☐少 ☐適中 ☐多 ☐太多
18. 您認為作答時間夠嗎？
☐夠 ☐不夠
19. 整體來說，您認為這項測驗如何？
☐容易 ☐適中 ☐困難 ☐非常困難
20. 請由易到難，依序排列出聽力測驗的困難度：(最難為 4、最容易為 1)
☐第一部份 ☐第二部份 ☐第三部份 ☐第四部份
21. 您覺得哪一類型的題目比較困難？
☐選擇題 ☐配合題 ☐填充題 ☐都很難 ☐都很簡單

22. 您認為最困難的地方在於：
- ☐發音 ☐聽力不懂的字彙 ☐內容 ☐速度太快
23. 您認為透過這項測驗是否能夠測出您的閱讀程度？
- ☐是 ☐否
24. 在 25 個題目中，您預估會答對幾題？
- ☐1~5 ☐6~10 ☐11~15 ☐16~20 ☐21~25
25. 在課堂外，您有聽西文的習慣嗎？
- ☐有 ☐沒有
26. 承上題，若您的選擇為”有”，請問：
- 您都聽什麼？
- ☐音樂 ☐電影 ☐新聞 ☐廣播 ☐其他
- 每週聽幾小時？_____
- 其他建議事項：_____

四、 以下有關 DELE A1 語言測驗「寫作」項目之題目，請依您的想法在題目後面的方格中打「✓」。

27. 您認為”寫作提示”的部份適當嗎？
- ☐是 ☐否
28. 您認為是否有足夠時間完成此項測驗嗎？
- ☐是 ☐否
29. 整體來說，您認為這項測驗如何？
- ☐容易 ☐適中 ☐困難 ☐非常困難
30. 您覺得填寫一份表格與一封電子郵件哪一項比較困難？
- ☐表格 ☐電子郵件
31. 您認為寫作最困難的地方在於：
- ☐文法 ☐不認識的字彙 ☐創作力(靈感)
32. 您認為透過此測驗，是否能夠測出您寫作的程度？
- ☐是 ☐否
33. 您認為您會通過這項測驗嗎？
- ☐會 ☐不會
34. 在課堂外，您有寫作西文的習慣嗎？
- ☐有 ☐沒有

35. 承上題，若您的選擇為“有”，請問：

您都寫些什麼？

☐信件 ☐MSN ☐作業 ☐電子郵件 ☐其他

每週寫作幾小時？_____

其他建議事項：_____

五、 以下有關 DELE A1 語言測驗「口試」項目之題目，請依您的想法在題目後面的方格中打「✓」。

36. 您認為口試測驗的題材：

☐容易 ☐適中 ☐困難 ☐非常困難

37. 您認為口試測驗的內容適當嗎？

☐是 ☐否

38. 您認為口試時間的長度：

☐短 ☐適中 ☐長 ☐太長

39. 整體來說，您認為這項測驗如何？

☐容易 ☐適中 ☐困難 ☐非常困難

40. 請由易到難，依序排列出口試測驗的困難度：(最難為 4、最容易為 1)

☐自我介紹 ☐主題講解 ☐與口試官對話 ☐看圖對話

41. 您覺得哪一類型的題目比較困難？

☐選擇題 ☐配合題 ☐填充題 ☐都很難 ☐都很簡單

42. 您認為口試最困難的地方在於：

☐聽不懂口試官的問題 ☐講不出來的字彙 ☐速度太快 ☐緊張

43. 您認為透過這項測驗是否能夠測出您的口說能力？

☐是 ☐否

44. 在課堂外，您有說西文的習慣嗎？

☐有 ☐沒有

45. 承上題，若您的選擇為“有”，請問：

您都如何練習口說？

☐與朋友 ☐與老師 ☐透過 Skype, MSN 與國外朋友聊天

☐自己練習 ☐網路教學教材 ☐其他

每週練習幾小時？_____

其他建議事項：_____